

第 129 弹



原文：被机器人取代是每一位上班族最可怕的噩梦。

翻译：Being replaced by a robot is every worker's worst nightmare.

*中文成分分析

主语：被…取代

系动词：是

表语：每一位上班族最可怕的噩梦

*翻译技巧

1) “被机器人取代”：这个部分处于句子的主语，一定要用名词/名词性质的词，“被…取代”，be replaced by…；所改短语要写成being replaced by；机器人= a robot

2) 是：is

3) 每一位上班族最可怕的噩梦：“噩梦”是核心名词，翻译成nightmare；“每一位上班族最可怕的”这是一个比较长的定语，可以拆分成两块，1) “每一个上班族的”=every worker’ s；2) “最可怕的”=“最坏的”=worst；

*整体翻译成

Being replaced by a robot is every worker’ s worst nightmare.